

1/ A

ex : Anam/anem a l'escòla > *Nous allons à l'école*

Siem a pè > *Nous sommes à pied*

1 - Traduire

- *Nous sommes à la maison*

- Achabam/achabem a vut oras

2/ De

ex : Lo nòu d'aost > *Le neuf août*

La filha dau chapèl blanc > *La fille au chapeau blanc*

De lo veire, sembla pas malaut > *À le voir, il n'a pas l'air malade.*

Lo molin d'òli > *Le moulin à huile*

2 - Traduire

- L'òme de la barba neira

- La sopa de chaulet

- *Le 18 septembre*

- *Le moulin à vent.*

- *Les filles aux robes rouges*

3/ De

ex : Son seis de mòrts > *Six sont morts*

Ai doas assiètas de cassaas

Son cinc de reçauputs

N'i a tres de voides e dos de plens

Lo libre roge es de mi/ieu

Qu'es de plànher

Qu'es de prendre o de laissar

Qu'es un spectacle de veire

Qu'es lo chamin de seure

Qu'es de bon dire, qu'es pas de bon far

3 - Traduire

- *Ce disque n'est pas à moi, il est à Robert*

- *Cette robe est facile à nettoyer (neteiari)*

- *C'est à croire qu'ils ne comprennent rien .*

- *Ce n'est pas à faire*

- *Ça me plait*

4/ Per : français : par, pour, à travers..

ex : Las vachas son per lo prat > *Les vaches sont dans le pré*

S'amusan per la charrèira

L'ai trovat per la plaça granda

Es a trabalhar per las vinhas

Son totjorn per dralhas e per chamins

4 - Traduire

- *Je me promène dans les bois*

- *Il est toujours dans les rues*

5/ Aube/Daube : avec

ex : Escrivo daube un creion > *J'écris avec un crayon*

Daube mon cosin, nos entendem ben > *Mon cousin et moi, nous nous entendons bien.*

5 - Traduire

- *Vous voyagez (viatjar) ensemble, Jean et toi.*
- *Daube tu nos gibam/gibem sovent*
- *Ta cousine et elle sont devenues très amies*
- *André (Andrieu) et moi, nous jouons souvent aux cartes*
- *Daube Cristina, prenem las vacanças en aost*

6/ Prépositions de temps et de lieu : Avans , Après

ex : Qu'es l'ora avans la nueit > *C'est l'heure avant la nuit*

Après la fêsta, lo fòu rèsta > *Après la fête, le feu reste*

Trovarètz lo pin après lo chirat > *Vous trouverez le pin après l'éboulis*

6 - Traduire

- *Le train (tren) est arrivé après l'heure indiquée (marcaa)*
- *Après Noël, je dois travailler*
- *Il parle après toi*
- *Avant midi, tu ne peux pas entrer ici*
- *Il faut arriver avant trois heures*
- *Je veux finir ce livre avant la fin du mois*

7/

Pendent, dau temps que : *pendant*

Deupuei/ dempuei/ despuei : *depuis* (durée)

Josca : *jusqu'à*

Siau aquí deupuei tres oras a t'esperar > *Je suis là depuis trois heures à t'attendre.*

7 - Traduire

- *Garda me quò josca deman*
- *Je le connais depuis cinq ans*
- *Asseyez-vous pendant que les patates cuisent*

8/

Davant, Darreir/Dechèrs : *devant, derrière* (luòc)

ex : La veitura es davant la maison, lo jardin es darrèir > *La voiture est devant la maison, le jardin est derrière.*

Dins / Dedins > *dans*

Afòra/defòra > *dehors, hors de*

Entremei > *parmi*

Au meitan de > *au milieu de*

Au dessós de / sos > *au dessous de / sous*

Au dessus de / sus > *au dessus de / sur*

A ras de / aranda > *à côté de*

Pròche de, près de > *près de*

Long de > *le long de*

Cò/çò de / en cò/çò de > *« ça de », chez*

Correction**1 - Traduire**

- Siem a l'ostau/ a la maison
- A vut heures, nous arrêtons

3 - Traduire

- J'ai deux assiettes cassées*
- Ils sont cinq reçus*
- Il y en a trois vides et deux pleins.*
- Le livre rouge est à moi*
- Il est à plaindre*
- C'est à prendre ou à laisser*
- C'est un spectacle à voir*
- C'est le chemin à suivre*
- C'est facile à dire, pas facile à faire.*

- Aqueu disc es pas de ieu, es de Robèrt
- Aquele rauba es aisiá de neteiàr
- Es de creire que comprenon pas res
- Qu'es pas de faire

5 - Traduire

- Daube Joan, viatjatz ensems
- *Toi et moi, nous nous disputons souvent*
- daube ta cosina son venguàs ben amias
- daube Andrieu joam/joem sovent a las cartas

7 - Traduire

- *Garde moi cela jusqu'à demain*
- Lo coneisso deupuei cinc ans
- Assetatz/assetètz-vos dau temps que las trifòlas coisan

2 - Traduire

- *L'homme à la barbe noire*
- *La soupe aux choux*
- Lo 18 de setembre
- Lo molin de vent
- Las filhas de las raubas rojas

4 - Traduire

- S'amusan per la charrèira > *Ils s'amusement dans la rue*
- L'ai trovat per la plaça granda > *Je l'ai trouvé sur la grand place*
- Ai pas un sòu per las pòchas > *Je n'ai pas un sou en poche*
- Me dona un còp de ponh per lo nas > *Il me donne un coup de poing sur le nez.*
- Es a trabalhar per las vinhas > *Il travaille dans les vignes*
- Son totjorn per dralhas e per chamins > *Ils sont toujours sur les routes et les chemins*

- Me promeno per los bòscs
- Es totjorn per charreiras

6 - Traduire

- Lo tren es arribat après l'ora marcaa
- Après Chalendas, devo trabalhar
- Parla après tu/ti
- Avans miègjorn, pòies pas rintrar aici
- Chau arriar avans tres oras
- Vòlo achabar aqueste liure avans la fin dau mes